



Sambanwá

GIYA SA PAGSAMBA KAN BANWAAN NIN DIOS

IKA-XXXIII DOMINGO KAN ORDINARIONG PANAHON
13 NOVIEMBRE 2022 • TAON C • VERDE

RITO SA PAGPOÓN

Pataratara

C — Sarong concepto na yaon sa Biblia iyo an inaapod na "Aldaw nin Kagurangan". Iyo ini an aldaw nin kadikloman asin pagkatakot. Alagad sa aldaw na ini tatawan nin Dios nin marahay na kabalosan an mga paghingowa kan marahay asin nin kastigo an mga maraot. Kaya dapat na magbantay asin mag-andam sa pag-abot kan aldaw na ini.

Antifona sa Paglaog

(Jer 29, 11. 12. 14) (*Tindog*)
(*Sinasambit kun mayo nin Awit sa Paglaog*)

Olay kan Kagurangan: Naghohorop-horop ako nin katoninongan asin bakong kasakitan; aapodon nindo ako, asin ako mahinanyog saindo, asin papabalikon ko an mga bihag nindo gikan sa gabos na ronâ.

Pagpangurus asin Pagtaong-galang

P — Sa ngaran kan Ama, asin kan Aki, asin kan Espiritu Santo.

B — Amen.

P — An Kagurangan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

Gawe nin Pagsolsol

P — Mga tugang, akoon ta an satong mga kasâlan, tanganing magkanigo kitang magelebrar kan mga banal na misterio.

P — Ika na sinugo sa pagpaomay kan mga nagsosolsol: Kagurangan, Maherak ka.

B — Kagurangan, Maherak ka.

P — Ika na nagdiddi sa pag-apod kan mga parakasalà: Cristo, Maherak ka.

B — Cristo, Maherak ka.

P — Ika na nagtutukaw sa too kan Ama sa pagsurop samo: Kagurangan, Maherak ka.

B — Kagurangan, Maherak ka.

P — Maherak man lugod satô an Dios na makakamhan asin, pakapatawada an satong mga kasâlan, darahon kita sa buhay na daing kasagkoran.

B — Amen.

Kamurawayan

Gabos — Kamurawayan sa Dios sa kaitaasan asin sa dagâ katoninongan sa mga tawong marahay an boót. Inoomaw mi ika, rinorokyaw mi ika, sinasamba mi ika, pinapamuraway mi ika, pinapasalamat mi ika huli kan dakula mong kamurawayan, Kagurangan na Dios, Hadeng langitnon, Dios Amang makakamhan. Kagurangan Aking Bogtong, Jesu Cristo, Kagurangan na Dios, Cordero kan Dios, Aki kan Ama, ika na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban, kaheraki kami; ika na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban, akoa an samong pakimaherak; ika na nagtutukaw sa too kan Ama, kaheraki kami. Ta ika sana an Banal, ika sana an Kagurangan, ika sana an Orog Kahalangkaw, Jesu Cristo, kaiba kan Espiritu Santo: sa kamurawayan kan Dios Ama. Amen.

Colecta

P — Mamibi kita.

Kagurangan samuyang Dios, namimibi kami, itugot mo samo na danay na mag-ogma sa saimong kaimboden, ta an kaogmahan daing kataposan asin panô, kun padagos kaming maglingkod sa kagmuknâ kan gabos na karahayan. Huli ki Jesu Cristong Kagurangan niomo, saimong Aki, na kaiba mong nabubuhay asin naghahade, kasarô kan Espiritu Santo, Dios, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

B — Amen.

LITURGIA KAN TATARAMON

Enot na Babasahon (*Tukaw*)

(Malakias 4, 1-2)

Pinapatianidan ni Profeta Malakias an mga mapa-abaw-abaw asin an mga maraot na kinakastigo nin Dios an mga naggigibo nin bakong marahay. Alagad pinapakusog man niya an boót kan gabos na matanos asin may pagkatakot sa Dios.

Pagbasa sa Libro ni Profeta Malakias

Uya nagdadangadang an aldaw, naglalaad siring sa horno; asin an gabos na tawong tampalasan asin masombikal magigin siring sa dagami. An aldaw na madatong iyo an masulo sa sainda, olay nin Kagurangan, tanganing dai nin gamot na matada sa sainda. Alagad para saindo na may pagkatakot sa sakuyang ngaran masirang an aldaw nin katanosan, dara sa saiyang mga saldang an kaomawan. Pagkahiling kaini, an hade, asin an saiyang mga kairiba nagngaralas sa kaisogan kaining joven asin huli ta garong dai niya minamate an saiyang mga tinios. Pakatapos kaini saindang pinasakitan an ikapat na tugang. Asin kan ini harani nang magadan, nagsabi: "Orog na marahay an samuyang kapaladan: na magadan sa kamot nin tawo, bilog an pagsarig sa panuga nin Dios na kami saiyang bubuhayon-liwat; alagad para saindo dai nin pagkabuhay-liwat."

Tataramon kan Kagurangan.

Gabos — Salamat sa Dios.

Salmo Responsorio

(Salmo 97, 5-6. 7-8. 9)

S — Madatong an Kagurangan, matanos na maghahade sa kinaban.

1. Mga salmo sa arpa awiton sa Kagurangan: awiton sa tugtug kan musika. Sa tanog kan trompeta asin hamudyong irokyaw an hade, an Kagurangan. (S)
2. Maghagubuhob an dagat asin gabos na yaon diyan; an kinaban asin an gabos na banwaan. Mag-oropak an mga kasalogan, ikurahaw kan mga bukid an saindang kaogmahan. (S)
3. Sa atubang nin Kagurangan, huli ta madatong, madatong tanganing maghahade sa dagâ; matanos na maghahade sa kinaban, matanos na maghahade sa mga banwaan. (S)

Ikaduwang Babasahon

(2 Tesalonica 3, 7-12)

Si San Pablo minapasabot na dai matakot nin huli ta matatapos na an gabos kundi na padagos na magmaigot sa pagpakanhay kan buhay niato tangani na kita magin andam sa maabot na panahon.

Pagbasa sa Ikaduwang Surat ni San Pablo sa mga taga-Tesalonica

Aram na nindo na dapat nindo kaming arogan. Bako kaming mga hugakon kan yaon pa kami saindo. Dai kami nagkakan kan tinapay nin siisay man na dai mi binayadan, kundi nagtrabaho kami saka nagsugal aldaw-banggi tanganing dai kami magin pagabat sa kiisay man saindo. Maski igwa kami nin derecho na maghagad nin tabang saindo, dai mi iyan ginibo kundi nagtrabaho kami tanganing magin arogan nindo. Huli ta kan kami kaiba pa nindo, sinabi mi saindo na, "An siisay man na habong magtrabaho, dai dapat pakakanon." Sinasabi mi ini huli ta nadangog mi na may mga hugakon diyan saindo na mayong ginigibo kundi makiaram sa buhay nin iba. Sa ngaran ni Jesu Cristo na Kagurangnan, pinagbobutan asin pinapatanidan mi an siring na mga tawo na magtrabaho nin marahay saka maghanap kan sadiring ikakabuhay.

Tataramon kan Kagurangnan.
Gabos — Salamat sa Dios.

Pagrokyaw

(Tindog)

(Sinasambit kun dai inaawit an Alleluia)

Alleluia, alleluia, alleluia!
Itaas an payo, ta harani na an
saindong kaligtasan, olay nin
Kagurangnan. Alleluia,
alleluia, alleluia!

Evangelio

(Lucas 21, 5-19)

Giraray nagpapagiromdom si Jesus na an mga Cristiano mabubuhay sa maribok na kinaban asin sinda dapat na andam sa pagtios nin kasakitan. Dapat magin mapagpacienza, maghalat asin mag-andam. Huli kaini an tawo makakaligtas.

P — An Kagurangnan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Pagbasa kan Evangelio susog ki San Lucas.

B — Kamurawayan saimo, Kagurangnan.

Nag-oorolay an nagkapirang disipulos dapit sa templo na labi kagayon huli kan mga mahalagang gapo asin kan mga dolot sa Dios. Sinabihan sinda ni Jesus, "Maabot an panahon na mayo diyan nin matatada ni sarong gapo sa ibabaw nin sarô pang gapo; an gabos marurumpag." Dangan naghapot sinda, Maestro, noarin ini mangyayari? Ano an magigin tanda na ini mangyayari na?" Nagsimbag si Jesus, "Mag-ingat kamo; dai kamo magpadaya. Huli ta dakul an madigdi sa ngaran ko na magsasabi, 'Ako an Cristo!' o 'Nag-abot na an oras!' Dai kamo magtubod sainda. Dai kamo matakot kun makadangog kamo nin mga giyera saka mga ralaban. An mga iyan dapat na mangyari ngona, alagad bako pa iyan an kataposan." Padagos siyang nagpahayag, "An sarong nacion malaban sa magkasi nacion; an sarong kahadean malaban man sa magkasi kahadean; malinog nin makusog, asin magkakaigwa nin gutom saka peste sa manlaen-laen na lugar; magkakaigwa nin makangingirhat saka darakulang tanda hale sa kalangitan. Alagad bâgo mangyari ini gabos, dadakopon asin papasakitan kamo; dadarahon kamo sa mga sinagoga, saka sa mga bilanggoan; iaatubang kamo sa mga hade asin sa mga kagsakop dahil sako. Panahon na nindo ini sa pagpahayag kan Marahay na Breta. Ibugtak na nindo sa saindong isip na dai kamo mahadit kun paano kamo masimbag, huli ta tatawan ko kamo nin mga tataramon asin kadonongan, na dai masusudy o masisimbag kan saindong mga magurang, mga tugang, mga kadugo saka mga katood; ipapagadan ninda an iba saindo. Ikakaongis kamo kan gabos na tawo dahil sako. Alagad maski sarong buhok sa saindong payo dai mawawara. Kun makatagal kamo, makakamtan nindo an buhay.

P — Marahay na Breta kan Kagurangnan.

B — Pag-omaw saimo Cristo.

Homilia (Tukaw)

Pagrokyaw kan Pagtubod (Tindog)

Credo Niceno-Constantinopolitan

Gabos — Nagtutubod ako sa
sarong Dios Amang
makakamhan, kaggibo kan
langit asin dagâ, kan gabos na

nahihiling asin dai nahihiling.
Asin sa sarong Kagurangnan
na si Jesu Cristo, Bogtong na
Aki kan Dios, asin namundag
gikan sa Ama bagô kan gabos
na panahon. Dios na gikan sa
Dios, ilaw na gikan sa ilaw,
totoong Dios na gikan sa
totoong Dios, ipinangaki, dai
linalang, saro sa pagka-Dios
sa Ama: huli saiya nagkaigwa
kan gabos. Huli sa satong mga
tawo asin huli sa satong
kaligtasan naghilig siya hale sa
kalangitan.

(Sa mga minasunod na tataramon, abot sa asin nani-tawo, an gabos minaduko.)

Asin nani-laman huli kan
Espiritu Santo ki Virgen Maria,
asin nani-tawo. Ipinako pa sa
cruz para satô kan panahon ni
Poncio Pilato; nagtios sagkod
sa kagadanan asin ilinobong,
asin kan ikatulong aldaw
nabuhay-liwat susog sa mga
kasuratan, asin suminakat sa
langit, nagtutukaw sa too kan
Ama. Asin mamuraway na
mabalik, sa paghukom sa mga
buhay asin mga gadan, an
saiyang kahadean daeng
katapusan. Asin sa Espiritu
Santo, Kagurangnan asin
kagtao nin buhay: na gikan sa
Ama asin sa Aki. Siya kaiba
kan Ama asin kan Aki, sabay
na sinasamba asin
pinapamuraway: siya
nagtaram sa paagi nin mga
profetas. Asin sa sarô, banal,
catolico asin apostolicong
Simbahan. Nagpapahayag ako
nin pagtubod sa sarong
bonyag, sa pagpatawad nin
mga kasâlan. Asin naghahalat
ako kan pagkabuhay-liwat nin
mga gadan, asin kan buhay sa
maabot na panahon. Amen.

Pamibi nin Banwaan

P — Mapakumbaba niatong idolot sa Ama an gabos niatong mga pangangaipo, mantang naglalaom kita na magigin andam sa pagsimbag sa saiyang pangapodan sa kataposan kan satuyang buhay.

S — Kagurangnan, hinanyoga
an samong pamibi.

1. Tanganing an Santo Papa, mga Obispo asin mga namamayo sa Simbahan magsunod sa halimbawa ni Jesus sa paglingkod sa mga naghahagad kan saindang tabang asin kusog nin boót, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)

2. Tanganing kita gabos magdanay na maimbod sa tataramon kan Dios asin masarig sa satuyang paglaom para sa langitnon na buhay,

ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)

3. Tanganing an mga daing trabaho asin nawawaran na nin paglaom makagami-aw na dai sinda papabayaan kan Dios, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)

4. Tanganing an mga nagagabatan kan helang makamate nin ranga sa pagkamoot asin pagsarig kan mga nag-aataman sainda, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)

5. Tanganing an mga gadan mag-ako nin maheherakon na paghukom asin magkamit in katoninongan kaiba an Kagurangnan sa langit sagkod pa man, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)

P — Langitnon na Ama, tabangi kaming magpadagos na maimbod sa saimong tataramon tanganing sa panahon nin kasakitan kami magin makusog na magdanay saimo. Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

B — Amen.

LITURGIA KAN EUCHARISTIA

Pagdolot (*Tukaw*)

(*Sinasambit kun mayong Awit sa Pagdolot*)

P — Inoomaw ka, Kagurangnan, Dios nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin tinapay, na idinodolot mi saimo bunga kan dagâ asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo tinapay nin buhay.

B — Pag-omawon an Dios sagkod pa man.

P — Inoomaw ka, Kagurangnan, Dios nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin arak, na idinodolot mi saimo bunga kan balagon asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo inomon nin kafag.

B — Pag-omawon an Dios sagkod pa man.

P — (*Tindog*) Magpamibi kamo, mga tugang: tanganing an sako asin an saindong atang maako man lugod kan Dios Amang makakamhan.

B — Akoon man lugod kan Kagurangnan an atang sa saimong mga kamot para sa kaomawan asin kamurawayan kan saiyang ngaran, para man sa pakinabang niato asin kan bilog niyang banal na Simbahan.

Pamibi sa mga Dolot

P — Kagurangnan, namimibi kami, warasan na an dolot na atang sa atubang kan saimong kadakulaan, magtao samo kan gracia nin kaimboden, asin magkamit kan bunga nin banal na daing kasagkoran Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

B — Amen.

P — Huli saiya, asin kaiba niya, asin sa saiya, saimo Dios Amang makakamhan kasarô kan Espiritu Santo, an gabos na kagalangan asin kamurawayan, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

B — Amen.

RITO SA PAGCOMUNION

Ama Ni amo (*Tindog*)

P — Natukdoan kan mga ... : Gabos — Ama ni amo, na yaon sa langit: pabalon an ngaran mo; magdatong an kahadean mo; mangyari an boót mo sa dagâ nin siring sa langit. An samong kakanon sa aroaldaw itao mo samuya ngnian, asin patawadon mo kami sa samong mga kasâlan, siring na pinapatawad ni amo an mga nagkakasalà samuya; asin hare kami pagdaraha sa sugot; kundi agawa kami sa maraot.

P — Agawa kami sa gabos ...

B — Huli ta saimo an kahadean, asin an kapangyarihan, siring man an kamurawayan sa mga kapanahonan.

P — Jesu Cristong Kagurangnan ...

B — Amen.

Pagpahayag kan Kotoninongan

P — An kotoninongan kan Kagurangnan danay na mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Magpatinaraohan kamo nin kotoninongan.

Cordero

B — Cordero kan Dios, na nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban: kaheraki kami. Cordero kan Dios, na nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban: kaheraki kami. Cordero kan Dios, na nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban: tawi kami nin kotoninongan.

Pag-alok sa Pagcomunion (*Luhod*)

P — Uya an Cordero kan Dios, uya an nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban. Paladan an mga inapod sa pamangi k Cordero.

Gabos — Kagurangnan bako akong maninigo na ika magdagos sa sakuyang harong: alagad magtaram ka sana, asin an sakong kalag maoomayan.

Pamibi sa Eucaristia (*Luhod*)

P — Misterio kan Pagtubod.

B — An pagkagadan mo, Kagurangnan, ipinapamareta ni amo, an Pagkabuhay mo liwat ipinapahayag, sagkod na ika magdatong.

Antifona sa Comunion

(S 72, 28) (*Tindog*)

(*Sinasambit kun mayong Awit sa Comunion*)

Alagad marahay para sako na magdayupot sa Dios, na maglaom ako sa Kagurangan Dios.

Pamibi Pakacomunion

P — Mamibi kita.

Kagurangan, kami, na mapakumbabang nag-aarang, nakinabang kan mga dolot nin banal na misterio, tanganing an tinugon kan saimong Aki na gibohon mi sa pagromdom saiya, magpatalubo kan samong pagkamoot. Huli ki Cristo samong Kagurangan.

B — Amen.

RITO SA PAGT APOS

Solemneng Bendicion

Ordinariong Panahon III

P — An Kagurangan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Iduko an saindong mga payo asin maghagad nin bendicion sa mahal na Dios.

Bendicionan kamo nin Dios na makakamhan sa saiyang pagkaherak asin danay nindong mamidbidan an saiyang nakakaligtas na kadonongan.

B — Amen.

P — Pakusogon niya an saindong pagtubod sa mga patotoo kan saiyang pagkamoot, tanganing magdanay kamo sa mga marahay na gibo.

B — Amen.

P — Antabayan niya kamo pasiring sa saiya asin tabangan kamong magdanay sa pagkamoot asin katoninongan.

B — Amen.

P — Asin bendicionan kamo kan Dios na makakamhan: an Ama, asin an Aki, ✕ asin an Espiritu Santo.

B — Amen.

P — Lakaw kamo sa katoninongan ni Cristo.

B — Salamat sa Dios.

PAMIBI KAN SIMBAHAN NIN CACERES NA NAKIKILAKBAY, NAKIKISUMARÔ, NAKIKIHIRAS, ASIN NAKIKIMISION

Uya kami sa atubang Mo, Espiritu Santo, nagkakatiripon sa ngaran Mo.

Huli ta Ika sana an ma-giya samo, mag-erok Ka samuyang mga puso.

Tokdoe kami kan dalan na dapat ming agihan asin kun pano mi iyan masusunod. Maluya asin makasalan kami; hare kami pagtogote na magpa-orog sa kariribokan.

Hare pagtogote na an kakulangan sa pagkasabot na magdara samo salang dalan o an pag-panig mag-dagka sa samuyang mga gawe.

Makamtan mi Saimo an samuyang pagkasararo tanganing sarabay kaming maglakbay pasiring sa buhay na daing kasagkoran asin dai malagalag sa dalan nin katotoohan asin sa tama.

Ini gabos hinahagad mi Saimo, na naghihiro sa lambang lugar asin panahon, kasaro kan Ama asin kan Aki, sa kapanahonan kan mga panahon.

Amen.



sambanwá | GIYA SA PGSAMBA KAN BANWAAN NIN DIOS



MOST REV. ROLANDO J. TRIA TIRONA, OCD, DD, Arzobispo kan Caceres
REV. FR. LUISITO A. OCCIANO, Direktor, Caceres Commission on Communications
REV. FR. GLENN C. RUIZ, Direktor, Commission on Liturgy
REV. FR. ERIC P. BOBIS, In-Charge, Social Media
JOHN PAUL M. AVEN asin JUAN CARLOS R. MADRID, Mga Editor

Hinimo asin inandam kan Archidiocesis nin Caceres, sa pangengenot kan Caceres Commission on Communications asin Commission on Liturgy.
Ciudad nin Naga, Pilipinas • 2021

TABANGAN NA MASUSTENIR AN SAMBANWÁ!

Para sa mga donacion, puwedeng magdeposito sa:

Banko asin Branch: **BDO UNIBANK, INC. (BDO) PANGANIBAN DRIVE, NAGA CITY**
Account Name: **CACERES COMMISSION ON COMMUNICATIONS**
Account Number: **008440050319**

